

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Robi sobie przykrycia,* jej szata jest z bisioru i purpury.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⁜ Potrafi uszyć okrycie, nosi szaty z bisioru i purpury.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Robi sobie kobierce; jej ubiór jest z jedwabiu i purpury.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kobierce sobie robi; płótno subtelne i szarłat jest odzieniem jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obicie sprawiła sobie, bisior i szarłat odzienie jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mem Sporządza sobie przykrycie, jej suknia z bisioru i purpury.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sama sobie sporządza okrycia, jej szata jest z purpury i bisioru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Mem</i> Sama dla siebie robi okrycia, ubiera się w len i purpurę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrabia dla siebie dywany, ubiera się w bisior i purpurę. Nun
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobierce dla siebie wyrabia, z bisioru i purpury ma szaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона зробила подвійні одяжі для свого чоловіка, а собі одіж з виссону і багрянці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sporządza sobie kobierce; bisior i purpura stanowią jej szatę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sporządza sobie nakrycia. Jej odzienie jest z lnu i wełny barwionej czerwona purpurą.

¹⁾ W tym przypadku może chodzić o przykrycia dekoracyjne, na przykład na sprzęty domowe.

²⁾ <x>10 41:42</x>; <x>20 26:7</x>; <x>20 27:9</x>